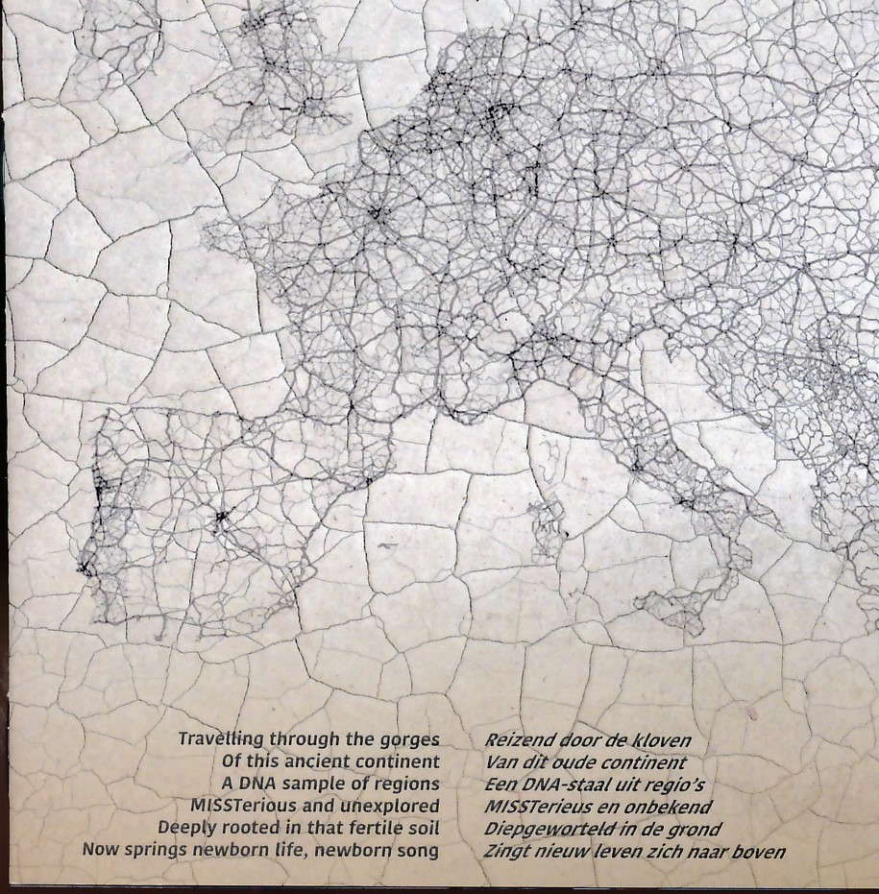




Travelling through the gorges  
Of this ancient continent  
A DNA sample of regions  
MISSTerious and unexplored  
Deeply rooted in that fertile soil  
Now springs newborn life, newborn song

*Reizend door de kloven  
Van dit oude continent  
Een DNA-staal uit regio's  
MISSTerieus en onbekend  
Diepgeworteld in de grond  
Zingt nieuw leven zich naar boven*



## SUR L'EAU

Sur l'eau, sur la rivière, sur le bord de la mer  
sur le bord, sur la rivière, sur le bord du vaisseau

Colin a t'une poule qui pond tous les matins  
Elle a été faire sa ponte dans la cour à Martin

Sur l'eau, sur la rivière, sur le bord de la mer  
Sur l'eau, sur la rivière, sur le bord du vaisseau

Martin a pris sa fourche lui a cassé les reins  
Il en fit une fricasse pour dimanche au matin

Tout le monde de la paroisse y est venu saucer son pain  
Ainsi que monsieur le curé qui y est venu saucer le sien

Trouva la sauce si bonne qu'il s'y trempa les mains  
Des mains bien jusqu'aux coudes, des coudes jusqu'aux reins

Il en fit perdre la messe à tous ses paroissiens  
A toutes ces bonnes petites vieilles qu' en ont tant de besoin

A toutes ces bonnes petites vieilles qu' en ont tant de besoin  
Ainsi finit l'histoire de la poule à Colin

## SUR L'EAU

"In questions and answers this is the  
absurd story of Colin's chicken."

"In vraag en antwoord is dit het  
absurde verhaal van de kip  
van Colin."

Region: France/Québec

Language: French

Composer: Traditional

Arrangement: Mes souliers sont rouges/MISST

# TYSTNADEN

Tystnaden släcker alla ljus, lägger oss ner, andas stilla  
Tystnaden finns i detta hus, låter oss vila ut en stund

Vi tar oss in i dimman där du får vara  
Du kan klara, ingenting förklara  
Vakna sedan sakta och andas jordens kalla luft  
Vi tar oss in i dimman där du får vara  
Underbara, ingenting förklara  
Vakna sedan sakta och andas jordens kalla luft

En har sagt sitt sista ord, kom följ med mig, vi kan finna  
En skall läggas ner i jord, vi tar oss bort från allt det här

Vi tar oss in i dimman där du får vara  
Du kan klara, ingenting förklara  
Vakna sedan sakta och andas jordens kalla luft  
Vi tar oss in i dimman där du får vara  
Underbara, ingenting förklara  
Vakna sedan sakta och andas jordens kalla luft

Tystnaden släcker alla ljus, lägger oss ner, andas stilla  
Tystnaden finns i detta hus, låter oss vila ut en stund

on: Sweden  
tage: Swedish  
poser: Frida Johansson  
s: Frida Johansson  
nagement: MISST



## TYSTNADEN

"Softly lay down the day, let the night's  
fog float away gently and breathe in the  
cold air of a new morning."

*"Leg de dag zacht neer, laat de mist van  
de nacht stil optrekken en adem de koude  
lucht van de nieuwe morgen."*

# NEERHOF

We maken samen een verhaal  
Jij de tekst en ik vertaal  
Voor de sneeuwman in de tuin  
Voor de kinderen van de straat

Zie de pret op hun gelaat  
Als het huis naar wafels geurt  
Hoe ze ongeduldig zijn  
Zie, de kleinste valt in slaap

In dat huis daar  
In dat huis daar wonen wij

Zie, de sneeuw smelt voor de zon  
Neemt de sneeuwman met zich mee  
Isabelle huilt om haar vriend  
Verdwenen in de grond

Zie, het neerhof staat in bloei  
Draagt de lente met zich mee  
En de kippen volgen jou  
Als je met het eten strooit

In die tuin daar  
In die tuin daar horen wij  
Hoor, de wind die fluistert mee  
Als de dag ons huis verlaat

Ik streel, ik voel jou  
De avond neemt ons mee

Oh, vertel me wat je voelt  
Kom, vertel me wie je bent  
Leg je glimlach niet opzij  
Maak je lichaam vogelvrij

Laat de wereld maar begaan  
Laat dit eiland voortbestaan  
Ik raad de taal van jouw gelaat  
En de zachtheid van je stem

In dat bed daar  
In dat bed daar horen wij...

Hoor, de kinderen huilen weer  
En de nacht is pas verhuisd  
Ik streel, ik voel jou  
De morgen neemt je mee

We maken samen een verhaal  
Jij de tekst en ik vertaal  
Voor de merels in de tuin  
Voor de kinderen van de straat

In die straat daar  
In die straat daar wonen wij

Hoor de zomer om ons heen  
En de zon kleurt jouw gelaat  
Ik streel, ik voel jou  
De morgen neemt ons mee

Region: Flanders - Belgium  
Language: Dutch  
Composer: Lieven Coppieters  
Lyrics: Jan De Vuyst  
Arrangement: Elly Aerden





## NEERHOF

"That's the house where we live,  
that's the bed where we belong."

*"In dat huis daar wonen wij,  
in dat bed daar horen wij."*



## REPÜLJ MADAR

How caged one can feel  
if your loved one doesn't answer.  
Fly away, bird, fly!"

*Hoe gekooïd voel je je zonder antwoord  
van een geliefde? Vlieg, vogel, vlieg!"*

## REPÜLJ MADAR

Repülj madár repülj

Menaságra repülj

Édes galambomnak

Gyenge vállára ülj!

Vidd el madár vidd el

Levelemet vidd el

Apámnak s anyámnak

Jegybéli mátkámnak

Ha kérdik hogy vagyok

Mondjad hogy rab vagyok

Szerelemtömlőcben

Térdig vasban vagyok

Rab vagy rózsám rab vagy

Én meg beteg vagyok

Mikor eljössz hozzám

Akkor meggyógyulok

Region: Hungary

Language: Hungarian

Composer: traditional

Arrangement: MISST

## SENSUALITAT

Vèires de floc  
Rires e jòc  
Man dins la man  
Una candèla m'ajuda pas  
Per amagar  
Ta sensualitat

Om fa coma òm pòt  
Per renegar  
L'amor a costat  
E la candèla me basta pas  
Per amagar  
Çò que volem far

La nèit avança  
E las ombas dansan  
Tot a l'entorn de ieu  
E ton agach dins lo mèu  
Me fa oblidar

Las oras que passan  
E la candèla  
Se moiris paurèla  
Al moment lo mai volgut  
E tons pots dins la nèit  
Crosan los meus  
Chuuuuuut

Region: Occitània  
Language: Occitanian  
Composer: Cyrille Brotto  
Lyrics: Guillaume Lopez  
Arrangement: Elly Aerden

## ERGEN DEDA

Ergen deda, cherven deda  
Ei taka, pataka  
Nakrivil e kalpacheto  
Ei taka, pataka

Nakrivil e kalpacheto  
Ei taka, pataka  
Na nagore na nadole  
Ei taka, pataka

Na nagore na nadole  
Ei taka, pataka  
Pa otide u seloto  
Ei taka, pataka

Pa otide u seloto  
Ei taka, pataka  
Ta se fana na oroto  
Ei taka, pataka

Ta se fana na oroto  
Ei taka, pataka  
Na oroto do momite  
Ei taka, pataka

Na oroto do momite  
Ei taka, pataka  
Svite momi pobegali  
Ei taka, pataka

Svite momi pobegali  
Ei taka, pataka  
Ostanala naimalkata  
Ei taka, pataka

Ostanala naimalkata  
Ei taka, pataka  
Naimalkata Angelina  
Ei taka, pataka aka

Region: Bulgaria  
Language: Bulgarian  
Composer: traditional  
Arrangement: Petar Liondev/MISST



## **SENSUALITAT**

"How much brighter love flares up by candlelight "

*"Hoe bij kaarslicht de liefde nog zoveel mooier schijnt"*

## **ERGEN DEDA**

"An old bachelor enters the circle of dancing girls  
Run, run away! Only Angelina doesn't move"

*"Een oude vrijgezel dringt binnen  
in de kring van dansende meisjes!  
Weg, weg! Alleen Angelina blijft staan"*

## MARIONS LES ROSES

Le mois d'avril s'en est allé  
Le mois de mai s'est approché

Et marions les roses  
Les roses font un beau bouquet  
Les roses font un beau bouquet  
quand elles sont jolies

Mettez la main au nid des oeufs  
que chaque main en prenne deux

Moi qui suis le porte panier  
je prendrais bien le nid entier

Si vous avez filles à marier  
Dieu vous les fasse bien placer

Si vous ne voulez rien nous donner  
à la porte, nous allons crier

Et marions les roses  
Les roses font un beau bouquet  
Les roses font un beau bouquet  
Quand elles sont jolies

Region: France  
Language: French  
Composer: Traditional  
Arrangement: Maticorne/MISST

## LEVAME

Marinero si levas trigo a Monforte  
levame contigo y te pago el porte

Y a la vera de bolín,  
de bolín, de bolán  
Turún tun tun larán lan lan  
Marinero portugués

Se me levas contigo farei de flores  
Un longo camino que te guie á norte

Se me levas contigo dareiche alento  
Gardareiche os soños da  
neve e do vento

Recollerei a chuvia do teu silencio  
Cólleme da man vén comigo ó ceo

Y a la vera de bolín,  
de bolín, de bolán  
Turún tun tun larán lan lan  
Marinero portugués

Se te viras o que eu vin  
O que vin esta semana  
Unha galiña na torre  
Repenicando a campana

Ai que ben che queda e que ben che está  
A sala negra e o delantal  
E o delantal e o delantal  
Que ben che queda e que ben che está

Debaixo do lavadoiro  
Onde María lavaba  
Atopei anillos de ouro  
Nunha maza colorada

E o cura vendeu a burra  
Por non lle dar a cebada  
Agora vai ós enterros  
A cabalo da criada

Por donde quiera que vaya  
Todos dicen que soy tuya  
Que cadena me has echado  
Tara tenerme tan segura

Region: Galicia - Spain  
Language: Galician  
Composer: traditional  
Arrangement: MISST



## MARIONS LES ROSES

"At the beginning of spring the roses come into bloom, ready to be picked"

*"Bij het bgin van de lente komen de rozen tot bloei, klaar om geplukt te worden"*

## LEVAME

"Take me with you, my Portuguese sailor  
and I will show you heaven"

*"Neem me met je mee, mijn Portugese zeeman  
en ik laat je de hemel zien"*



## VOR Í VAGLASKÓGI

Kvöldið er okkar og vor um Vaglaskóg  
Við skulum tjalda í grænum berjamó  
Leiddu mig vinur í lundinn frá í gær  
Líndin þar niðar og birkhrísinn grær

Leikur í ljósum lökkum og angandi rósum  
Leikur í ljósum lökkum hinn vaggandi blær

Dagperlið glitra um dalinn færst ró  
Dráumar þess ræstast sem gístir Vaglaskóg  
Kveldrauðið skini á krækilyngið slær  
Kynröin er friðandi, mild og angurvær

Leikur í ljósum lökkum og angandi rósum  
Leikur í ljósum lökkum hinn vaggandi blær

Lökkum hinn vaggandi blær

Region: Iceland  
Language: Icelandic  
Composer: Jonas Jonasson/ Kristján Frá Djúpalæk  
Arrangement: MISST/Joke Ivens

## MO GHILE MEAR

'Sé mo laoch mo ghile mear  
'Sé mo Shaesar, ghile mear,  
Ní bhfhuaireas féin aon tsuan ná séan,  
Ó chuaigh í gcéin mo ghile mear.

Bímse buan ar buairt gach ló,  
Ag cap go cruá is ag tuar ná ndeor  
Mar scaoileadh uaim an buachaill beo  
Is ná ríomhtar tuairisc uaidh, mo bhrón,

Ní haoibhinn cuach ba suaire ar neoin,  
Táid fíorchoin uaisle ar uathne spórt,  
Táid sanite suaite i mbuairt 's i mbrón  
Ó scaoileadh uaim an buachaill beo

Is cosúil é le hAonghus Óg,  
Le Lughaidh Mac Chein na mbéimeann mór,  
Le Cú Raol, ardmhac Dáire an óir,  
Taoiseach Éireann tréan ar tóir,

Ó chuaigh í gcéin mo ghile mear.

Region: Ireland  
Language: Gaelic  
Composer: traditional  
Lyrics: Seán Clárach Mac Dómhnaill (18th C.)  
Arrangement: Desmond Earley/MISST

## ESTE LINHO

Este linho é mourisco  
e a fita dele namora  
Quem daqui não tem amores  
Pega o chapéu vá -se embora

Ai lá li lo ai la le lo ai  
la le lo ai meu bem  
Regala-te o meu amore  
Regala-te e passa bem

Ó minha mãe dos trabalhos  
Para quem trabalho eu  
Totalho mato meu corpo  
não tenho nada de meu

Mondadeiras lá de baixo  
Mondai o meu linho bem  
Não olheis para a portela  
Que a merenda logo vem

Region: Póvão de Lanhoso - Portugal  
Language: Portuguese  
Composer: traditional  
Arrangement: MISST

## VOR Í VAGLASKÓGI

"An inspiring wind carries  
you to Vagla forest"

*"De bezielende wind voert je  
mee naar de bossen van Vagla"*

## MO GHILE MEAR

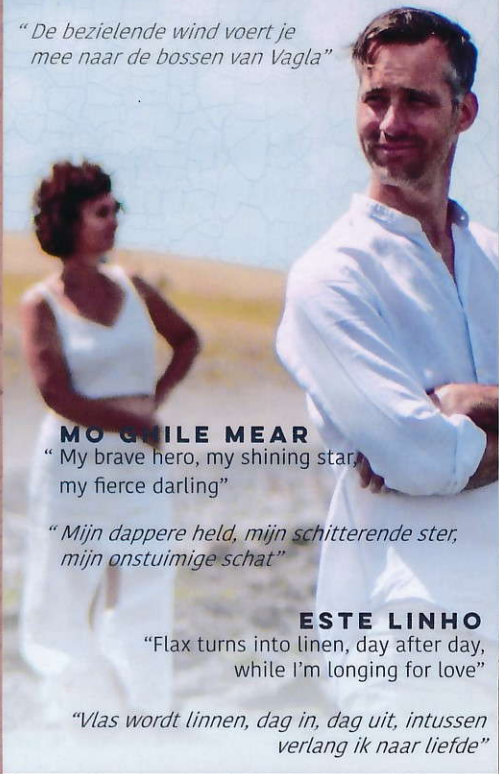
"My brave hero, my shining star,  
my fierce darling"

*"Mijn dappere held, mijn schitterende ster,  
mijn onstuimige schat"*

## ESTE LINHO

"Flax turns into linen, day after day,  
while I'm longing for love"

*"Vlas wordt linnen, dag in, dag uit, intussen  
verlang ik naar liefde"*



## LIBERA ME

Libera me, Domine, de morte æterna,  
in die illa tremenda  
Quando cœli movendi sunt et terra  
Dum veneris iudicare saeculum per ignem

Tremens factus sum ego, et timeo,  
dum discussio venerit, atque ventura ira  
Quando cœli movendi sunt et terra

Dies illa, dies iræ, calamitatis et miseriæ,  
dies magna et amara valde  
Dum veneris iudicare saeculum per ignem

Requiem æternam dona eis, Domine  
et lux perpetua luceat eis

Libera me, Domine, de morte æterna,  
in die illa tremenda  
Quando cœli movendi sunt et terra  
Dum veneris iudicare saeculum per ignem

Region: Orosei - Sardinia - Italy  
Language: Latin  
Composer: traditional  
Arrangement: Cuncordu de Orosei /MISST

## VERLANGEN

Er is een deel van mij  
in de Ardennen blijven steken  
Een ander stuk ligt in Italie aan zee  
Weer een ander deel  
is in Landes gebleven  
Ik neem steeds minder  
van mijzelf nog mee

Zo heb ik, als ik weg ben  
te weinig mee van mij  
Zodat ik daar niet lang kan blijven en ik terug moet  
naar daar waarvan ik kwam  
Om dan weer thuis te weten  
Dat waar ik heb gezeten  
Ook deze keer natuurlijk  
zijn deel weer van mij nam

Er is een deel van mij  
in jouw ogen blijven steken  
Een ander stuk zit in de lijnen van je huid  
Weer een ander deel is in je handen gebleven  
Met steeds minder van mijzelf kom ik uit

Zo heb ik als ik weg ben  
te weinig mee van mij  
Zodat ik daar niet lang kan blijven  
en zonder dat er iets gebeurde  
terug zal moeten gaan

Om dan bij jou te weten  
dat waar ik heb gezeten  
het deel dat ik bij jou laat  
ook zonder mij wel blijft bestaan

Er is een deel van mij  
in de Ardennen blijven steken  
Een ander stuk igt in Italie aan zee  
Weer een ander deel  
is in Landes gebleven  
Ik neem steeds minder  
van mijzelf nog mee

Zo heb ik, als ik weg ben  
te weinig mee van mij  
Zodat ik daar niet kan blijven  
en ik terug moet  
naar daar waarvan ik kwam  
om dan thuis te weten  
Dat ik niets kan vergeten

Zo komt alles wat ik achterlaat  
Er als verlangen bij...

Region: The Netherlands  
Language: Dutch  
composer: Bram Vermeulen  
Arrangement: Wouter Vandenabeele



## LIBERA ME

"A prayer for mercy on Judgement Day"  
*"Gebed om genade op de dag des oordeels"*



## VERLANGEN

"Travelling is being on the move constantly, taking things, leaving things"  
*"Reizen is voortdurend bewegen, iets meenemen, iets achterlaten"*



## **MISST**

Elly Aerden, Eva Moens, Liesbet Van Reeth, Linde Van Puyenbroeck - vocals, Jan Van Rossem - vocals and acoustic guitars

## **MUSICIANS**

Jorg D'Hondt - electric guitar & bass (1, 2, 4, 6, 9) - Jowan Merckx - percussion & flutes (1, 2, 4, 6, 8) - Nicolas Delépine electric guitar (1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 11) - Nicolas Delépine - Ac guitar (3) - Stef Lenaerts - Ac guitar (6) - Nicolas Delépine - Percussion (1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11) - Nicolas Delépine - Keys (3, 6, 9) - Peter Verhaegen - bass & double bass (3, 5, 7, 8, 11) - Anne Van Steenwinkel - piano (2, 3, 4) - Laurens Van Bouwelen - drums (3, 5, 7, 8, 11) - Sam Vloemans - trumpet (5, 10) - Raphael De Cock - vocal (bonus track Libera Me)



**RECORDED BY:**

Roegen Geerjick @ Studio-Trad,  
pe-Mere (B) - [www.studiotrad.be](http://www.studiotrad.be)

Nicolas Delépine @ Motormusic,  
Mechelen (B) - [www.motormusic.eu](http://www.motormusic.eu)

**MIXED BY:**

Nicolas Delépine

**MASTERED BY:**

Albert Van Hoof @ Cochlea Mastering

**PRODUCED BY:**

Nicolas Delépine - [www.wildhog.be](http://www.wildhog.be)

**PHOTOS:**

Ruud Vervoort, Nicola De Maagd

**LAY-OUT:**

Christoph Elaut-[www.insight-outside.be](http://www.insight-outside.be)

**BOOKINGS:**

[www.greetsartistsevents.com](http://www.greetsartistsevents.com)

**MANAGEMENT:**

Jolani Huygëns-jolanihuygëns@msn.com

**LABEL:**

Music & Words

**RELEASED 2021**

**[WWW.MISST.BE](http://WWW.MISST.BE)**

**[INFO@MISST.BE](mailto:INFO@MISST.BE)**

